

On His Blindness By John Milton

Line 1: When I consider how my light is spent, **Bangla**

Meaning: যখন আমি ভাবি আমার দৃষ্টিশক্তি কীভাবে ব্যয়িত হয়েছে, **Bangla**

Explanation: কবি এখানে তাঁর দৃষ্টিশক্তি হারানোর কথা বলছেন, কীভাবে তাঁর চোখের আলো ফুরিয়ে গেছে বা জীবন অতিবাহিত হয়েছে সে বিষয়ে তিনি চিন্তা করছেন।

Line 2: Ere half my days, in this dark world and wide, **Bangla**

Meaning: আমার জীবনের অর্ধেক অতিবাহিত হওয়ার আগেই, এই অন্ধকার

ও বিস্তৃত পৃথিবীতে, **Bangla Explanation:** কবি দুঃখ প্রকাশ করছেন যে তাঁর জীবনের অর্ধেক সময় পার হওয়ার আগেই তিনি অন্ধ হয়ে গেছেন, এবং এই পৃথিবী তাঁর কাছে অন্ধকার ও বিশাল মনে হচ্ছে।

Line 3: And that one Talent which is death to hide, **Bangla**

Meaning: এবং সেই একটি প্রতিভা (কাব্য প্রতিভা) যা গোপন করা মৃত্যুর

সমান, **Bangla Explanation:** কবি তাঁর কাব্য প্রতিভার কথা বলছেন।

বাইবেলের প্যারাবল অফ ট্যালেন্টস (Parable of Talents) অনুযায়ী, ঈশ্বর

প্রদত্ত প্রতিভাকে কাজে না লাগানো বা লুকিয়ে রাখা এক ধরনের আধ্যাত্মিক

মৃত্যু।

Line 4: Lodged with me useless, though my soul more bent

Bangla Meaning: তা আমার কাছে অকেজো হয়ে পড়ে আছে, যদিও আমার আত্মা আরও বেশি আগ্রহী **Bangla Explanation:** অন্ধত্বের কারণে তাঁর কাব্য প্রতিভা এখন তাঁর কাছে অব্যবহৃত বা অকেজো বলে মনে হচ্ছে, যদিও তাঁর আত্মা প্রবলভাবে চায় সেই প্রতিভা কাজে লাগাতে।

Line 5: To serve therewith my Maker, and present **Bangla**

Meaning: তা দিয়ে আমার স্রষ্টার সেবা করতে, এবং উপস্থাপন করতে

Bangla Explanation: তিনি তাঁর কাব্য প্রতিভা দিয়ে সৃষ্টিকর্তার সেবা করতে এবং তাঁর কাজের হিসাব সঠিকভাবে দাখিল করতে চান।

Line 6: My true account, lest he returning chide; **Bangla**

Meaning: আমার প্রকৃত হিসাব, পাছে তিনি ফিরে এসে তিরস্কার করেন;

Bangla Explanation: কবি চান তাঁর জীবনের ও কাজের সঠিক হিসাব সৃষ্টিকর্তার কাছে তুলে ধরতে, যাতে সৃষ্টিকর্তা তাঁকে তাঁর প্রতিভা ব্যবহার না করার জন্য ভৎসনা না করেন।

Line 7: “Doth God exact day-labour, light denied?” **Bangla**

Meaning: “ঈশ্বর কি দিনের আলো কেড়ে নিয়েও দিনের কাজের আশা

করেন?” **Bangla Explanation:** কবি হতাশ হয়ে প্রশ্ন করছেন যে, ঈশ্বর কি দৃষ্টিশক্তিহীন ব্যক্তির কাছ থেকেও সম্পূর্ণ স্বাভাবিক কাজকর্ম আশা করেন?

অর্থাৎ, দৃষ্টিহীন হওয়ার পরেও কি ঈশ্বর চান তিনি আগের মতোই কাব্য রচনা করুন?

Line 8: I fondly ask. But patience, to prevent **Bangla Meaning:**

আমি নির্বোধের মতো জিজ্ঞাসা করি। কিন্তু ধৈর্য, তা দমন করতে **Bangla**

Explanation: কবি নিজেই তাঁর এই প্রশ্নকে ছেলেমানুষি বা বোকামি

বলছেন। কিন্তু তাঁর অন্তরের ধৈর্য এই ধরনের অধৈর্য প্রশ্ন বা অভিযোগকে প্রতিহত করে।

Line 9: That murmur, soon replies, “God doth not need **Bangla**

Meaning: সেই অনুযোগের, শীঘ্রই উত্তর দেয়, “ঈশ্বরের প্রয়োজন নেই

Bangla Explanation: তাঁর অন্তরের ধৈর্য বা বিবেক তাঁকে শীঘ্রই উত্তর দেয় যে সৃষ্টিকর্তার আসলে মানুষের কোনো কাজের বা সেবার প্রয়োজন নেই।

Line 10: Either man’s work or his own gifts; who best **Bangla**

Meaning: মানুষের কাজের কিংবা তাঁর নিজের দেওয়া উপহারেরও

(প্রতিভার); তারাই শ্রেষ্ঠ **Bangla Explanation:** সৃষ্টিকর্তা মানুষের কাছ থেকে

কোনো প্রতিদান আশা করেন না, এমনকি তিনি যে প্রতিভা দিয়েছেন, তার

বিনিময়েও কিছু চান না। তারাই ঈশ্বরের চোখে শ্রেষ্ঠ যারা—

Line 11: Bear his mild yoke, they serve him best. His state

Bangla Meaning: তাঁর মৃদু জোয়াল বহন করে, তারাই তাঁর শ্রেষ্ঠ সেবা

করে। তাঁর অবস্থা **Bangla Explanation:** —যারা ঈশ্বরের দেওয়া দুঃখকষ্ট বা বিধিনিষেধকে বিনা অভিযোগে মেনে নেয়, তারাই ঈশ্বরের সর্বোত্তম সেবা করে। ঈশ্বরের অবস্থান বা মহিমা রাজকীয়। এখানে 'জোয়াল' ঈশ্বরের নির্দেশ বা তাঁর বিধানকে বোঝানো হয়েছে, যা আসলে কঠোর নয়।

Line 12: Is Kingly. Thousands at his bidding speed **Bangla**

Meaning: রাজকীয়। হাজার হাজার (দেবদূত) তাঁর আদেশে ছুটে চলে

Bangla Explanation: সৃষ্টিকর্তা রাজার মতো। তাঁর আদেশে হাজার হাজার দেবদূত দ্রুত গতিতে কাজ করে চলেছে।

Line 13: And post o'er Land and Ocean without rest: **Bangla**

Meaning: এবং অবিশ্রান্তভাবে স্থল ও সমুদ্রে পরিভ্রমণ করে: **Bangla**

Explanation: এই দেবদূতেরা ঈশ্বরের নির্দেশ পালনের জন্য বিশ্রামহীনভাবে জলে-স্থলে সর্বত্র ঘুরে বেড়ায়। অর্থাৎ ঈশ্বরের সেবকের অভাব নেই।

Line 14: They also serve who only stand and wait.” **Bangla**

Meaning: তারাও তাঁর সেবা করে যারা কেবল দাঁড়িয়ে অপেক্ষা করে।”

Bangla Explanation: সবশেষে কবি এই উপলব্ধিতে পৌঁছান যে, যারা

সক্রিয়ভাবে ঈশ্বরের কাজ করতে পারে না, কিন্তু ধৈর্য ধরে ঈশ্বরের আদেশের

জন্য বা তাঁর করুণার জন্য অপেক্ষা করে, তারাও একভাবে ঈশ্বরের সেবা করে। এর মাধ্যমে কবি নিজের অবস্থাকে মেনে নিচ্ছেন এবং শান্ত্বনা খুঁজে পাচ্ছেন।

এখানে জন মিলটনের "অন হিজ ব্লাইন্ডনেস" কবিতাটির একটি সহজবোধ্য গল্পাকারে সারাংশ দেওয়া হলো:

এক জন কবি ছিলেন, যার নাম জন মিলটন। তিনি লিখতে খুব ভালোবাসতেন, কিন্তু একটা সময় তাঁর চোখের আলো চলে যায়, তিনি অন্ধ হয়ে যান। তখন তাঁর জীবনের অর্ধেক বয়সও পার হয়নি। এই বিশাল, অন্ধকার পৃথিবীতে তিনি খুব একা বোধ করতে লাগলেন।

কবির মনে একটা বড় দুঃখ ছিল। তাঁর একটা চমৎকার প্রতিভা ছিল – কবিতা লেখার। তিনি ভাবতেন, এই প্রতিভা যদি তিনি কাজে না লাগান, তাহলে সেটা মরে যাওয়ার মতোই একটা ব্যাপার। কিন্তু অন্ধ হয়ে যাওয়ায় তাঁর মনে হচ্ছিল, এই প্রতিভা এখন আর কোনো কাজেই লাগছে না। অথচ, তাঁর খুব ইচ্ছা ছিল এই লেখার মাধ্যমে তিনি ঈশ্বরের সেবা করবেন এবং তাঁর কাছে নিজের জীবনের ভালো কাজের হিসাব দেবেন। তিনি ভয় পাচ্ছিলেন, ঈশ্বর যদি এসে বলেন, "আমি তোমাকে এত সুন্দর একটা গুণ দিয়েছিলাম, তুমি তার কী করলে?"

এইসব ভেবে কবি খুব হতাশ হয়ে গেলেন। তিনি মনে মনে ঈশ্বরের কাছে বোকামি করেই প্রশ্ন করে বসলেন, "ঈশ্বর কি আলো কেড়ে নিয়েও চান যে আমি দিনের বেলার মতো কাজ করি?" মানে, চোখে না দেখেও কি ঈশ্বর চান তিনি আগের মতোই লিখবেন?

কিন্তু পরক্ষণেই কবির ভেতরের ধৈর্য তাঁকে শান্ত করল। তাঁর বিবেক যেন তাঁকে বুঝিয়ে বলল, "ঈশ্বরের কিন্তু মানুষের কোনো কাজের দরকার নেই, এমনকি মানুষ ঈশ্বরকে যে তার প্রতিভা ফিরিয়ে দেবে, সেটারও প্রয়োজন নেই।"

ঈশ্বর হলেন রাজার মতো। হাজার হাজার দেবদূত তাঁর আদেশে নিমেষেই ছুটে যায়, দিনরাত বিশ্রাম না করে তারা জল-স্থল সবখানে ঈশ্বরের কাজ করে বেড়ায়। ঈশ্বরের সেবকের কোনো অভাব নেই।

আসলে, যারা ঈশ্বরের দেওয়া কষ্ট বা বিধিনিষেধ শান্তভাবে মেনে নেয়, তারাই ঈশ্বরের সবচেয়ে ভালো সেবা করে। আর সবশেষে কবি বুঝতে পারলেন, শুধু দৌড়ঝাঁপ করে কাজ করলেই ঈশ্বরের সেবা করা হয় না। যারা ঈশ্বরের ইচ্ছার জন্য ধৈর্য ধরে অপেক্ষা করে, তারাও কিন্তু ঈশ্বরেরই সেবা করে।

এই চিন্তাটা কবিকে শান্তি এনে দিল। তিনি বুঝলেন, অন্ধ হয়ে গেলেও ঈশ্বরের প্রতি তাঁর ভালোবাসা আর বিশ্বাসে কোনো কমতি আসবে না।

There once was a famous poet named John Milton. He loved to write beautiful poems. But sadly, around the middle of his life, he started to lose his eyesight and became blind. This made him very sad because the world felt dark and big, and he felt he still had so much to do.

Milton had a special talent from God – his ability to write poetry. He worried a lot about this. He thought that if he didn't use this talent, it would be like letting it die, which felt wrong. He really wanted to use his writing to serve God and show God what he had done with his life. He was afraid that God might be disappointed if he couldn't use his gift because he was blind.

Feeling frustrated, Milton even questioned God in his mind. He wondered, "Does God expect me to do the same work as a sighted person, even though He has taken away my light?" It seemed unfair to him.

But then, a sense of patience or an inner voice seemed to answer his troubled thoughts. This inner voice gently told him

that God doesn't actually *need* anything from humans. God doesn't need people's work, nor does He need them to return the gifts He has given them.

God is like a great King. He has thousands of angels who rush to do His commands all over the world, across land and ocean, without ever resting. So, God has plenty of servants who are actively working for Him.

The most important thing, Milton realized, is to patiently accept whatever challenges God gives, like his blindness. Those who bear their difficulties without complaining are actually serving God in the best way.

And finally, Milton understood a comforting truth: even those who can't do active, busy work for God can still serve Him. They also serve God who simply stand patiently and wait for His will, ready to do what He asks when the time is right.

This realization brought Milton peace. He understood that even in his blindness, he could still honor and serve God through patience and acceptance.

John Milton's "On His Blindness" for examination purposes, along with potential questions and answers:

1. Line: "When I consider how my light is spent, / Ere half my days, in this dark world and wide,"

- **Potential Question:** What does the speaker mean by "light is spent"? What is the significance of "Ere half my days"?
- **Answer:** By "light is spent," the speaker (Milton) refers to the loss of his eyesight or his blindness. The phrase "Ere half my days" signifies that he lost his sight before he had lived even half of his expected lifespan, emphasizing the prematurity and tragedy of his condition, making the world seem "dark and wide" to him.

2. Lines: "And that one Talent which is death to hide, /
Lodged with me useless, though my soul more bent / To serve
therewith my Maker..."

- **Potential Question:** What is the "Talent" Milton refers to?
Why does he feel it is "death to hide" and "useless" now?
- **Answer:** The "Talent" refers to Milton's poetic ability or literary gift, which he believes was given to him by God. He feels it is "death to hide" based on the biblical Parable of the Talents, where it's a sin not to use God-given abilities. With his blindness, he feels this talent is "useless" because he fears he can no longer use it effectively to write and thereby serve his "Maker" (God), despite his strong desire to do so.

3. Line: "Doth God exact day-labour, light denied?"

- **Potential Question:** What is the speaker's doubt or complaint expressed in this line?

- **Answer:** This line expresses the speaker's crisis of faith and his questioning of God's justice. He is essentially asking if God still demands full service or work ("day-labour") from someone whom He has deprived of the means to perform that work (his "light" or eyesight). It shows his frustration and despair.

4. Lines: "But patience, to prevent / That murmur, soon replies, 'God doth not need / Either man's work or his own gifts;'"

- **Potential Question:** What role does "Patience" play in the poem? What is the core message Patience delivers regarding God's needs?
- **Answer:** "Patience" acts as an inner voice of reason and spiritual understanding that counters the speaker's despairing "murmur" or complaint. Patience's core message is that God is self-sufficient and does not depend on human efforts ("man's work") or even the talents He

Himself has bestowed ("his own gifts"). This begins to offer the speaker a different perspective on service.

5. Lines: "who best / Bear his mild yoke, they serve him best."

- **Potential Question:** According to Patience, who serves God best? What does "mild yoke" symbolize?
- **Answer:** According to Patience, those who serve God best are the individuals who patiently and obediently bear His "mild yoke." The "mild yoke" symbolizes God's will, discipline, or the burdens He assigns, which, though they might seem like restrictions, are ultimately gentle and for a divine purpose. True service lies in humble acceptance and endurance.

6. Line: "They also serve who only stand and wait."

- **Potential Question:** Explain the significance of this concluding line. How does it resolve the poet's conflict?
- **Answer:** This concluding line is highly significant as it offers a profound resolution to the poet's conflict. It

broadens the definition of service to God. It means that service is not just about active, heroic deeds or prolific work. Those who patiently endure their limitations, remain faithful, and await God's will or opportunity to serve in ways available to them, are also performing true service. This thought consoles Milton, as it validates his own situation of being blind yet willing to serve God.